

パネル展 第3期「アフリカ・アジアの難民・避難民」

謝辞 THANKS TO :

本展示にあたりましては、
以下を含む多くの団体・個人の皆さまにご協力をいただきました。
心からお礼を申し上げます。

特定非営利活動法人アフリック・アフリカ (AFRIC Africa)
特定非営利活動法人えひめグローバルネットワーク (Ehime Global Network)
特定非営利活動法人開発教育協会 (DEAR)
独立行政法人国際協力機構 (JICA)
国立民族学博物館 (National Museum of Ethnology) 特別協力
国連難民高等弁務官事務所 (UNHCR) 駐日事務所
特定非営利活動法人国連 UNHCR 協会 (Japan for UNHCR)
特定非営利活動法人国境なき医師団 (MSF) 日本
株式会社デザイン FF (design FF)
日本赤十字社 (Japan Red Cross Society)
株式会社毎日新聞社 (Mainichi Newspapers)

網中昭世 (日本貿易振興機構 アジア経済研究所)
加藤丈太郎 (早稲田大学、グローバル共生研究所客員研究員)
日下部尚徳 (東京外国語大学、グローバル共生研究所客員研究員)
近藤有希子 (日本学術振興会)
下澤 嶽 (静岡文化芸術大学、グローバル共生研究所客員研究員)
内藤直樹 (徳島大学、グローバル共生研究所客員研究員)

福澤郁文 (アートディレクター)
三井昌志 (写真家)
秋山 潔 (版画家)
飯塚明夫 (写真家)
大橋 新 (木工造形作家)
加藤治男 (造形作家)
近藤 靖 (ウガンダ UNHCR)
佐藤博昭 (映像作家)
柴田千晶 (詩人)
立川真理子 (アトリエまあん)
経 真珠美 (アーティスト)
経 創一郎 (アーティスト)
長崎克央 (建築家)
中島悦子 (詩人)
中島秀雄 (写真家)
永野武宏 (グラフィックデザイナー)
中村 圭 (アーティスト)

幡谷 純 (画家)
南島 隆 (彫刻家)
吉田哲夫 (造形作家)
聖心女子大学グローバル共生研究所所員一同

なお、特設展示およびメディア展示については、「平成30年度国立民族学博物館公募型メディア展示」事業の支援により実現しました。
また、聖心女子大学グローバル共生研究所監修のもと、このスペースの展示およびワークショップの実施運営については、特定非営利活動法人開発教育協会 (DEAR) に委託しています。

長期化する 難民の暮らし

国連難民高等弁務官事務所（UNHCR）によると、2017 年末時点の難民や避難民の数は、前年より約 290 万人増加し約 6,850 万人、過去最高でした。この主な理由は、2017 年にミャンマーから約 70 万人の人びとがバングラデシュに避難してきたからです。この年の世界人口は約 76 億人なので、家を追われていた人は 110 人に 1 人の割合です。

難民が容易に減らない理由の一つは、難民状態の長期化です。難民問題の解決策は、本国への自主的帰還、キャンプなどの仮住まいを提供する庇護国^{※1}での定住、そして全く別の国への移住である第三国定住^{※2}です。しかし難民発生の原因である紛争などが長期化する一方、多くの国が難民受け入れに消極的なので、本国帰還や庇護国定住が進みません。さらに第三国定住の受け入れ人数は、難民の数に比してあまりにも小さいです。

その結果、多くの人びとが難民キャンプで 5 年以上の長期間暮らすことになります。さらに難民庇護国の大半が低所得国であり、難民キャンプが存在する地域の人びとも負担が及んでいます。先進国がこの負担を応分に負っていないという指摘もなされていますが、日本はどうか？

長期に難民として暮らす人びとの生活やそのキャンプは、どんな様子なのでしょう？今回は、難民状態が長期化しているタンザニアのコンゴ難民と、今後長期化が予想されるバングラデシュのロヒンギャ難民を取り上げました。

※ 1 庇護国 難民たちを一時的に庇護する国のこと（弱い立場のものをかばって守ること）

※ 2 第三国定住 難民キャンプ等で一時的な庇護を受けた難民を、新たに受け入れに合意した第三国へ移動させること

The lives of forcibly displaced people under protracted situations

According to the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR), as of the end of 2017, the number of forcibly displaced population increased by 2.9 million, compared to the previous year totaling 68.5 million individuals worldwide. It marks the highest record we have seen yet, including around 700,000 newly forced displacements from Myanmar to Bangladesh in 2017. The world's population today is 7.6 billion, meaning one 1 out of every 110 individuals is forcibly displaced.

The protracted situation of refugees represents the significant cause behind why a downward shift in figures cannot be observed. Three durable solutions are internationally recognized. One is the voluntary repatriation for refugees to return to their homes. Integrated resettlement in their country of asylum^(*) is another resolution for refugees unable to return, and the third solution is to seek resettlement in another country^(**). Despite these solutions, displacement caused by conflict, for example remains protracted in many cases, and very few countries are supportive in admitting refugees, making voluntary repatriation and resettlement a big challenge. The other problem is the extremely low percentage of resettlement in a third country, given the total number of refugees.

As a result, many refugees continue to live in refugee camps, some for more than five years. The majority of asylum countries are low-middle income nations, placing considerable demands for the receiving community and individuals in refugee camps. It is said that developed nations are not equally shouldering the share of the burden. What about Japan?

Can you imagine the kind of lives forcibly displaced people are going through in the refugee camps under such protracted situations? This exhibition highlights Congolese refugees in Tanzania under protracted situations, as well as the Rohingya in Bangladesh, the most recent displacement expected to also face a protracted situation.

(*) Country of asylum: a country providing temporary protection (to shelter and protect those under vulnerable circumstances)

(**) Resettlement: transfer or relocation of refugees from their country of asylum where they have received temporary protection, to a third country that has agreed to admit them for permanent resettlement.

難民の出身国・受入国トップ10

Major source and host countries of refugees

■出身国トップ10 Major source countries of refugees

1. シリア Syrian Arab Rep.



2. アフガニスタン Afghanistan



3. 南スーダン South Sudan



4. ミャンマー Myanmar



5. ソマリア Somalia



6. スーダン Sudan



7. コンゴ DR. of the Congo



8. 中央アフリカ Central African Rep.



9. エリトリア Eritrea



10. ブルンジ Burundi



■受入国トップ10 Major host countries of refugees

1. トルコ Turkey



2. パキスタン Pakistan



3. ウガンダ Uganda



4. レバノン Lebanon



5. イラン Islamic Rep. of Iran



6. ドイツ Germany



7. バングラデシュ Bangladesh



8. スーダン Sudan



9. エチオピア Ethiopia



10. ヨルダン Jordan



The definition of “displaced people”

According to the UNHCR, the number of forcibly displaced people worldwide in 2017 was 68.5 million. This means that one in every 110 persons was displaced. Out of this 68.5 million, 40 million were considered internally displaced people (IDPs), while refugees who left their own countries reached 25.4 million, including over 5 million Palestine refugees, and 3.1 million asylum seekers from various other countries.

Approximately 350,000 people crossed the Mediterranean in 2016, but more than 5,000 among them lost their lives. By July 2017, 100,000 people, including more than 2,300 died or went missing. Thus far, about 12 million, or one third of Syria's total population has been forced to leave their homes.

Countries with lower middle incomes are hosting 84% of these people, while countries with higher incomes are less tolerant after the massive exodus of refugees from Syria. What is Japan doing to support these refugees? Are we living together with them?

難民が暮らす場所



中央マーケットが開設された日。難民や地域住民が商品の売買を行っている。
撮影 / 内藤直樹

大半の難民は、庇護国が提供する難民キャンプで用意された建物か自分で作った家で暮らしています。そうしたキャンプで暮らす難民は、自由な外出が制限されることが多いです。また難民の一部は、親族や知人の家や都市で暮らしています。都市の難民（その中には難民であることを隠している人もいます）の大半は、借りた部屋に居住しています。

キャンプに住む難民たちは、メディアでよく目にするような白いテントで暮らしているわけではありません。とくに難民としての生活が長期化した場合には、キャンプでも、自分の家を建てて生活しています。そうした長期難民の家屋だけを見ると、まるで普通の農村のようにも見えます。

ここで紹介するタンザニアのニャルグス難民キャンプのような大規模なキャンプでは、国際機関などによる食料配給と、医療・福祉・教育などの支援が行われます。食べ物の種類は選べませんが、配給された食料だけで生きていくことはでき、怪我や病気をすれば治療も受けることができ、子どもたちは毎日難民向けの学校で学んでいます。このため東アフリカの難民キャンプは、庇護国の地方都市の水準を超える公的設備を備えていることもあります。

Where do forcibly displaced people live?

Refugees mostly stay in refugee camps in their countries of asylum. They are provided shelters or build their own houses, however their travel is often restricted. On the other hand, some refugees stay with their relatives or acquaintances. Most of the refugees who live in cities rent rooms and sometimes try to conceal their identity as refugees.

We often see refugees living in white tents at refugee camps via the media. However, they build their own houses when their life in the camps is prolonged. Camps like these resemble ordinary villages.

Nyarugusu in the United Republic of Tanzania is one of the large-scale refugee camps in Africa. Some international organizations supply food and deliver medical care, educational programs, and welfare in Nyarugusu and other large camps. Refugees cannot choose what to eat, but they can survive with the food supplied. Also, they can receive treatment when they get injured or ill. Children study in refugee schools based in the camps, every day. Therefore, refugee camps in East Africa are sometimes equipped with better quality public facilities than the local cities.



ここでは

「アフリカの難民」をテーマとして、

東アフリカ諸国で

難民が発生している背景や、

タンザニアの

ニャルグス難民キャンプに

焦点をあてて、

避難が長期化する

難民の暮らしについて

展示しています。

かれらは難民キャンプで

どのような生活を

しているのでしょうか。

思いを馳せてみてください。

Why are people displaced in countries of Eastern Africa?

The theme of this part of the exhibition is about “Displaced People in Africa.”

Taking a look at the Nyarugusu refugee camp in Tanzania, the everyday lives of refugees under protracted situations can be thoroughly explored.

Let us give our thought on how the people in the refugee camps are living now.

東アフリカの難民避難地図

ケニア・タンザニア・ウガンダは政治・経済的に安定しており、アフリカの角地域（ソマリア・南スーダン）や大湖地域（ブルンジ・コンゴ民主共和国）からの難民を受け入れています。ケニアはおもに南スーダンとソマリア出身の46.8万人、タンザニアはおもにコンゴ民主共和国（以下、コンゴ）とブルンジ出身の30.1万人、ウガンダはおもに

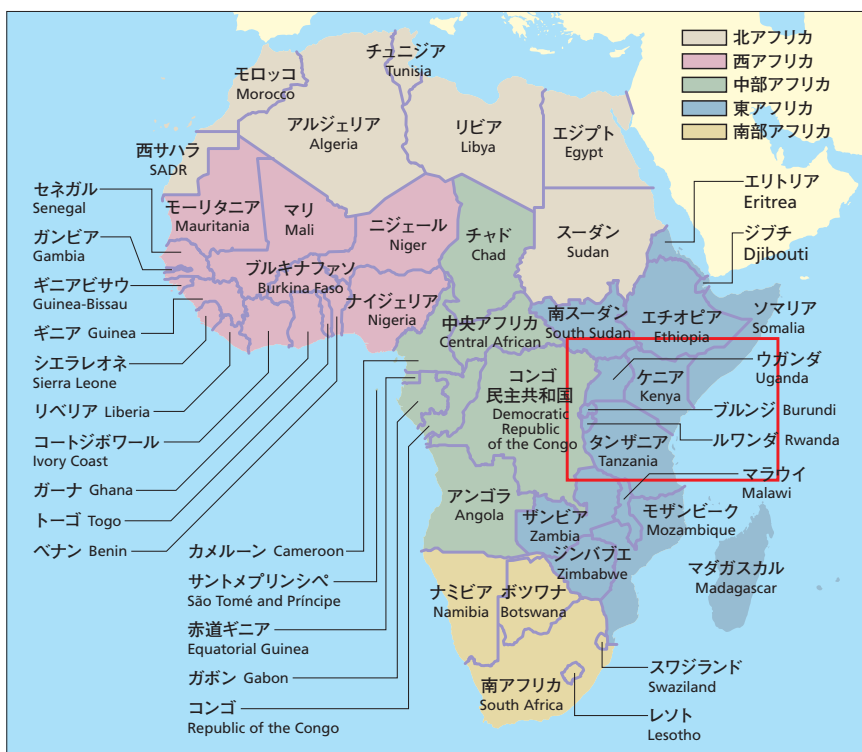
南スーダンとコンゴ出身の144.4万人です。近年の南スーダンとブルンジからの難民を除けば、多くは難民状態が長期化しています。

地図が示すように、東アフリカ諸国の避難が長期化した難民は数カ所の難民キャンプや定住地に集住しています。この傾向はケニアとタンザニアに顕著です。なぜ、かれらは

難民キャンプや定住地という「特別な場所」で暮らしているのでしょうか？

アフリカ諸国の場合、旧植民地との独立戦争をおもな原因とする1950～60年代の難民に対しては、庇護国は土地の提供や帰化申請を受け入れるなど、その受け入れに対して寛容でした。しかしケニアでは、ケニア国内のソマリ民族が東部の分離独立を主張したことをめぐってシフト戦争（1963）が発生しました。それ以降、ケニアの多数派民族はソマリ民族を「分離独立主義者」として警戒しています。さらに1980年代以降になると、ウガンダやタンザニアにあるルワンダ、ブルンジ、コンゴの難民の定住地が、反政府武装勢力の拠点になっているという疑いが指摘されました。このためケニアとタンザニアは難民の受け入れに関する法制度を厳格化し、難民をキャンプに隔離する傾向を強めてきました。他方でウガンダは、難民に未開拓の土地と農具を貸与・贈与することで自立的な生計維持手段を確立することを推奨しています。ウガンダで暮らす難民に対しては、定住地からの外出制限はありません。だからといってかれらが私たちと同じような意味で「自由」な訳でもありません。

このように難民受け入れ政策は「難民条約」などに準じて行われる部分と、難民発生国と庇護国との間の政治や歴史などに影響されている部分があります。難民状態が長期化している東アフリカ諸国における難民キャンプという場所は、そうした政治的な背景のなかでつくられています。





ケニア、ダダブの難民がマーケットでラクダのミルクを売っているところ。ミルクは近隣の牧畜民から購入している。撮影 / 内藤直樹



ダダブの食糧配給所で援助食を受け取っている人たち。撮影 / 内藤直樹

Map of displaced people moving in East Africa

Kenya, Tanzania and Uganda have accepted refugees from the Horn of Africa, including Somalia and South Sudan, as well as the Great Lakes region covering Burundi and the Democratic Republic of the Congo (hereinafter, the DRC) because they are politically and financially stable. Kenya has accepted 468,000 refugees mainly from the Horn of Africa. 301,000 refugees from the DRC and Burundi have fled to Tanzania. Uganda is mainly the country of asylum for 1,444,000 South Sudanese and Congolese refugees.

As the map shows, refugees in eastern Africa

who have been forcibly displaced for a long time tend to dwell in refugee camps or settlements, especially in Kenya and Tanzania. Why do they live in these areas?

In the case of African countries, seeking asylum was very open for refugees in the 1950s-1960s during the independence wars. Asylum countries often provided them with lands and approved application for naturalization. However, the Kenyan government became cautious regarding the acceptance of Somalian refugees after the Kenyan Somali Race tried to secede in the Shifta War in 1963. The government has called them separatists. Moreover, after the 1980s, it was said that the settlements for Rwandan, Burundian, and Congolese refugees in Uganda and Tanzania were becoming bases for antigovernment forces. As a result, the Kenyan and Tanzanian governments

amended the law to restrict the acceptance of refugees. Also, they tended to segregate the refugees in the camps. On the other hand, the Ugandan government has encouraged refugees to make their independent living by renting or providing them with uncultivated land as well as farm tools and equipment. Nevertheless, they are not guaranteed freedom in the same way as we are.

The countries of asylum host refugees based on the 1951 Refugee Convention while it is also based on their political and historical relationships with the countries of origin. The protracted situation of refugee camps in East Africa faces similar issues, with an influence of political issues behind the scenes.

ブルンジ難民とコンゴ難民

ルワンダ、ブルンジ、コンゴ民主共和国の主要な政治変動

Major politics in Rwanda, Burundi and Democratic Republic of the Congo

タンザニアのニャルグス難民キャンプには、コンゴ民主共和国（以下、コンゴ）とブルンジからきた難民が生活をしています。それぞれが難民となった背景を説明します。

コンゴとブルンジでは、従来、隣国のルワンダとともに、1960年代の独立前後より度重なる紛争を経験し、それに伴う大量の人口移動を繰り返してきました。各国の近年の内戦もまた、1990年代前半のルワンダの内戦とも大きく関係しています。

●コンゴ難民

コンゴの内戦は、1994年の虐殺後にツチ人が政権を掌握したルワンダから、フツ人の虐殺首謀者と百万人以上の難民がコンゴ東部に流出したことに端を発します。1996年にルワンダが支援する反政府勢力がコンゴ東部に介入

して第一次コンゴ内戦が勃発、独裁政権が崩壊しました。1998年に再びルワンダなどの近隣国が介入して、第二次コンゴ内戦が発生します。2002年の和平合意で内戦は形式的には終了しましたが、コンゴ東部では現在も、天然資源の利権争いが絡んだ複数の武装勢力による深刻な人権侵害が継続しています。その間、第二次世界大戦後には最多の600万人が犠牲となりました。タンザニアを含む周辺国に避難したコンゴ難民は73万人に上ります。

●ブルンジ難民

ブルンジでは、長らく少数派のツチ人が政治権力を独占してきましたが、1993年に多数派であるフツ人の大統領が選出されました。しかし同年、ツチ人が掌握する軍の手で大統領が暗殺されたことを契機に内戦に突入します。5万人以上のフツ人が虐殺され、多くの難民が流出しました。2000年に国際社会の仲介によって和平合意が成立し、2005年にはフツ人の大統領が就任しました。

しかし2015年には、大統領の在任期間の延期をめぐるクーデター未遂事件が発生しました。反体制派の取締りを強化した政権側の弾圧が続くなか、反政府勢力も武装化を強めています。これによって新たに42万人以上が国外に逃れており、タンザニアも大勢のブルンジ難民を受け入れています。

年代 Date	ルワンダ Rwanda	ブルンジ Burundi	コンゴ民主共和国 Democratic Republic of the Congo
1950	ツチ人エリートを中心とする政治体制の崩壊 （「社会革命」）（1959～） Collapse of political rule formed by the Tutsi elite (The Rwandan Revolution of 1959).		
1960	独立（1962） Independence in 1962 ツチ人排斥、難民化（～1963） Hutu purges against the Tutsis and Tutsi refugees (～1963)	独立（1962） Independence in 1962 フツ人虐殺（1965、1969） The Hutu genocide (1965, 1969)	独立（1960） Independence in 1960 ルワンダ難民流入 An exodus of Rwandan refugees コンゴ動乱、東部反乱（1960～1964） The Congo Crisis (1960-1964)
1970	ツチ人排斥、クーデター（1973） Hutu purges against the Tutsis, coup d'état (1973)	フツ人虐殺（1972）、タンザニアへ難民化 The Hutu genocide (1972) and refugees fleeing to Tanzania	
1980		フツ人虐殺（1988） The Hutu genocide (1988)	
1990	内戦（1990～1994） Civil war (1990-1994) ツチ人虐殺（1994） The Tutsi genocide (1994) フツ人難民化（1994） Hutu refugees (1994) ツチ人難民帰還（1994） Return of Tutsi refugees (1994) フツ人難民帰還（1996～1997） Return of Hutu refugees (1996-1997)	内戦（1993～） Civil war (1993-) フツ人虐殺（1993） The Hutu genocide (1993)	ルワンダ難民流入（1994） An exodus of Rwandan refugees (1994) 第一次内戦（1996～1997） First Congo War (1996-1997) 独裁政権失脚（1997） The collapse of dictatorship rule (1997) 第二次内戦（1998～） Second Congo War (1998-)
2000		内戦（～2001） Civil war (～2001)	第二次内戦（～2003）、東部情勢の悪化 Second Congo War (～2003), Political situation worsens in eastern Congo
2010		クーデター未遂（2015） Attempted coup d'état (2015)	東部情勢の悪化 Political situation worsens in eastern Congo

（出所）武内進一、2006、「紛争が強い人口移動と人間の安全保障—アフリカ大湖地域の事例から—」 望月克哉編『人間の安全保障の射程—アフリカにおける課題—』アジア経済研究所、pp. 151-192. をもとに一部加筆。



自発的な帰還のため、バスやトラックによる送還を待つコンゴ難民。
© UNHCR/M.Bülow-Olsen



母国への帰還を求めるブルンジ難民。
© UNHCR/Georgina Goodwin

Displaced Burundians and Congolese

Refugees from the Democratic Republic of the Congo (hereinafter, the DRC) and Burundi live in Nyarugusu in Tanzania. Why did they become refugees?

A large population has been displaced in the DRC, and Burundi has been generated by frequent conflicts since their independence in the 1960s, triggered by civil war in Rwanda. The chart below provides a timeline for the civil wars and uprising in East Africa leading to displaced populations.

● Congolese refugees

The Congo Civil War was caused by the inflow of Hutus who escaped genocide at the hands of the Tutsis who dominated government in 1994. The First Congo War erupted and Mobutusu's dictatorship collapsed when the Congo rebel groups, supported by Rwanda interfered in the internal affairs of eastern Congo in 1996. The Second Congo War was triggered by neighboring countries' interference in 1998. The peace deal formally ended the war in 2002. However, several armed groups

still severely abuse human rights due to conflicting issues surrounding concession on natural resources. In total, six million people were killed, which was the highest number after the World War II. 730,000 Congolese refugees fled to neighboring countries, including Tanzania.

● Burundian refugees

The Tutsi minority dominated the state until a president was elected from the majority Hutu in 1993. However, the army controlled by Tutsi assassinated the president, which provoked a civil war. More than 50,000 Hutus were slaughtered, and numerous people were forcibly displaced. In 2000, supported by the international society, the peace deal was completed. A Hutu president was elected in 2005.

In 2015, however, an attempted coup d'état was launched, due to unrest over the president's bid for the third term mandate. While the government strengthened suppression of the rebel groups, they protested vigorously. This generated 420,000 newly displaced, and Tanzania was one of the countries which also began hosting a magnitude of Burundian refugees.

ニャルグス難民キャンプ



上 難民キャンプの市場の一角。小売店の建物は、赤土で作ったレンガや竹、穀物袋などを素材にしている。

下 ある難民世帯の子どもたち。ひとつのお皿に盛られた昼食をシェアするのは、東アフリカの農村部では一般的である。

撮影 / 内藤直樹



ニャルグス難民キャンプは、タンザニア西部のキゴマ州に位置します。タンガニーカ湖畔から 150km ほどのこの地域は、タンザニア・コンゴ民主共和国（以下、コンゴ）・ブルンジ三国の国境地域です。この難民キャンプは内戦から逃れたコンゴ難民を受け入れるために、1996 年に開設

されました。開設当初の人口は約 15 万人ほどでしたが、コンゴに帰還した人びとも多く、2017 年末時点のコンゴ難民の人口は約 7 万人です。その後、2015 年にブルンジの選挙にともなう混乱をきっかけに発生したブルンジ難民約 7 万人を受け入れています。このため、2017 年末時点のニャルグス難民キャンプの人口は約 14 万人です。

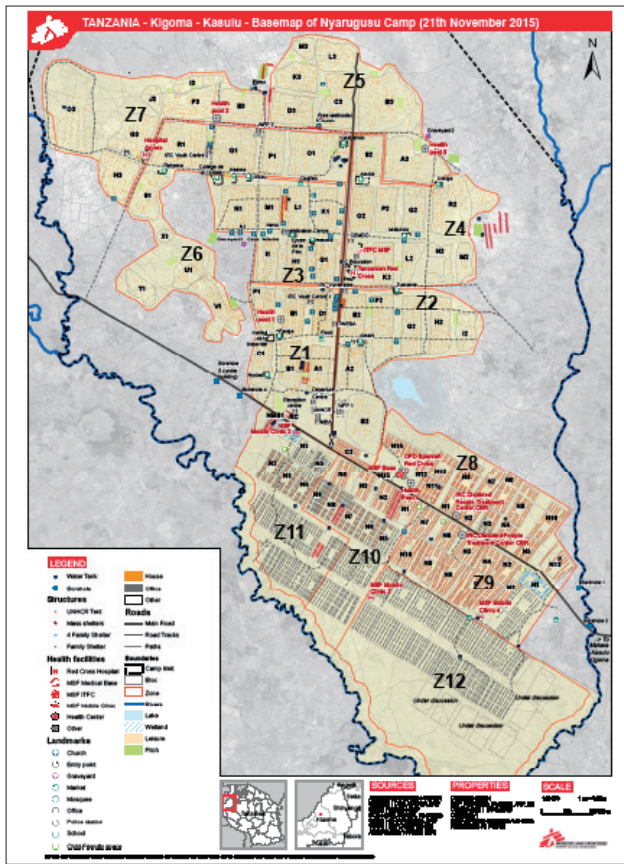
この難民キャンプには柵はありません。ただ、難民がキャンプから外出する場合には特別な許可が必要となります。それゆえ難民の日常生活のほとんどが、キャンプの中で完結します。

Nyarugusu refugee camp

Nyarugusu refugee camp is located in Kigoma region of western Tanzania, about 150 km from the shores of Lake Tanganyika. This means that the camp is in the borderland area of Tanzania, the Democratic Republic Congo (hereinafter, the DRC), and Burundi. This camp was created in 1996 to host Congolese refugees who fled from civil war. At first, there were about 150,000 refugees in the camp. At the end of 2017, the number of refugees decreased to around 70,000 because many of them returned to Congo. However, 70,000 Burundi refugees fled to the camp because of confusion during the presidential election in Burundi. In total, there were 140,000 refugees in the camp at the end of 2017.

No fence surrounds the camp, although refugees require special permission to go out from the camp. Therefore, refugees basically spend their day inside the camp.

ニャルグス難民キャンプでの暮らし



© 国境なき医師団



コンゴ出身の長期化難民が暮らすゾーン6 (Z6)。手前が難民の庭畑でトウモロコシや野菜が植えられている。奥に見える家の形状や構造は、この地域の農村ものとあまり変わらない。撮影 / 内藤直樹

メディア等で、難民がおびただしい数の白いテントなかで暮らしている場面を目にした方も多いと思います。多くの場合、そうした白いテントは、庇護国に到着したばかりの難民が暮らすシェルターとして国連難民高等弁務官事務所 (UNHCR) が支給したものです。ただ、テントでの暮らしは決して快適ではありません。難民状態が長期化すると、難民は自分で家や屋敷を構えるようになってきます。そうした長期化難民の居住区だけを見ると、そこが通常の町や村と区別することは難しいかもしれません。

2015年に逃れてきたブルンジ難民の多くは、地図上のZ9～11に居住しています。ここは団地のように整然と区画整理されており、大型のテントが立ち並んでいます。対照的に不定形に区分されているZ1～8には、難民状態が長期化したコンゴ難民が暮らしています。かれらはそれぞれ屋敷を構え、そこにはわずかですが畑もあります。難民キャンプの市場はZ9に設置されています。



昼食として干し魚のトマト煮込みをつくる女性。材料はマーケットで購入した干し魚、トマト、玉ねぎ、だし。

撮影 / 内藤直樹

People's lives in the Nyarugusu refugee camp

Most of you probably recognize through the media a scene of refugees living in a city of white tents. The tents are provided mainly by the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) to refugees who have just arrived in the country of asylum. However, life in a tent is not necessarily comfortable. When the displacement is prolonged, refugees often have their own houses. It may be difficult for us to distinguish such residential areas of long-standing refugees from ordinary towns or villages.

Many Burundian refugees have been living in places marked Z9~11 on the map since 2015. This area is well organized like a residential complex, and large tents stand in tight rows. On the other hand, Congolese refugees whose displacement has lasted longer stay in places marked Z1~8, which are divided randomly. There are even a few farms in this area which the refugees tend. A market for refugees is located in Z9.

長期化難民の食生活

難民1人の1か月あたりの配給内容

Distribution content per month of 1 refugee person

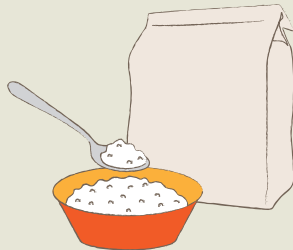
小麦粉
Flour
10.64kg



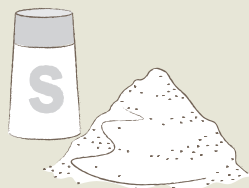
大豆
Soy
3.36kg



お粥の素(CSB)
Corn Soya Blend
1.4kg



塩
Salt
0.14kg



油
Oil
0.56kg



東アフリカの難民キャンプに暮らす人びとの食生活は、国連世界食糧計画（WFP）による援助に依存しています。配給される食料の品目と量は決まっており、世帯ごとに定期的に配給されます。東アフリカの難民キャンプでは、現地の食文化も考慮しながら、小麦粉・トウモロコシ・大豆・お粥の素（CSB）・油・塩が配給されています。ただ、実際に難民が食べているのを見ると、配給されていない食べ物を食べていることも多いのです。例えば、ニャルグス難民キャンプでは、可能な時には食卓に魚がのぼっていました。この魚、一体どこから入手したのでしょうか？

The dietary life of refugees under protracted situations

The people in refugee camps in eastern Africa rely on food from the World Food Programme (WFP). WFP regularly delivers a specific and allotted amount of food to every household. This includes the local food culture of flour, maize, soybeans, porridge mixes (CSB), oil, and salt.

However, refugees often eat foods which are not supplied. For example, at Nyarugusu refugee camp, fish is sometimes served. How did they get it?



食料配給所で、配給を待つ人びと。掲示板には 28 日ごとに配給される物品の品目と量が記載されている。
撮影 / 内藤直樹



マーケットには、トマトなどの野菜や干した魚、日用品を扱う小売店が立ち並び。

撮影 / 内藤直樹

ニャルグス難民キャンプのマーケット

ニャルグス難民キャンプには大きなマーケットが1つあります。難民の食卓にのぼる食べ物は、ここからやって来ます。このマーケットの建物は、2015年に韓国のNGOの支援によって整備されました。コンゴ難民・ブルンジ難民・受け入れ地域の住民の三者で共同運営・共同利用されています。難民にとってマーケットは、配給食以外の生鮮食品やさまざまな品物を手に入れる場所です。また、受け入れ地域の住民にとってのマーケットは、時には不作で不足する主食に代わりに難民の配給食を手に入れる場所として重要です。このようなマーケットができると、遠くの場所からもビジネスチャンスを求めてさまざまな商人がやって来るようになります。ここは難民も地域住民もビジネスマンも分け隔てなく、自由で安全なビジネスを行う場所です。

A market in the Nyarugusu refugee camp

There is a big market in the Nyarugusu refugee camp where refugees purchase foods. The building of this market was built with aid provided by a Korean NGO in 2015. Congolese refugees, Burundi refugees, and local people operate this market together. This market is an essential place for refugees to get food, such as fresh produce other than their allocated food. The market is beneficial for the local people to buy allocated food from refugees to supplement their staple food when they have a bad harvest. Eventually, in search for a new business chance, various merchants travel a long distance to visit the market. Regardless of whether you are a refugee or the host society, anyone is allowed to conduct free and safe business here.

マーケットの商人 A



撮影 / 内藤直樹

私が稼がなきゃ

私は36歳で、1996年にコンゴ民主共和国東部から
タンザニアに逃れてきました。

このキャンプに来る前からしていた小売の経験を活かして
近隣の農民から農作物を仕入れて販売し、
夫と子どもを養っています。

この真っ白なお米は1キロ 2,000 シリング(約 100 円)、
こっちの少し質が悪いお米は1,500 シリング(約 75 円)よ。

私は結婚しているので、家族に配給食以外のものを食べ
させたいし、たまには洋服も買いたいし、子どもたちの教
育にだってお金がかかるわ。

でも難民キャンプでは夫がコンゴでしていたような仕事
も見つからないので、私が稼がなきゃ。

マーケットでのビジネスは、この難民キャンプに来る前
からしてたの。

ここに移ってからは、近くの村で配給食をお米と交換し
て、それを売っているわ。

今は村の人とも信頼関係ができたから、安定して仕入れ
ができるのよ。

Market merchant A

“I have to be the one to earn money”

I'm 36 years old. I fled from eastern Congo to Tanzania in 1996. I used to do retail business before coming to this camp. Making use of this experience, I feed my husband and children by stocking crops from farmers and selling them.

I sell this white rice at 2,000 schillings (roughly 100 yen) per 1 kg and this rice which is a bit low in quality at 1,500 schillings (roughly 75 yen). I'm married, so I'd like to make meals for my family and buy clothes once in a while. I will also need educational expenses for my children. As my husband hasn't been able to find a job in the camp similar to what he has been doing in Congo, so I have to be the one to earn money.

I've been doing business at markets before coming to this camp. I trade with local villagers my allocated food and for their rice and sell it. Now I have a stable stock of rice because I have been able to build trust with the villagers.

マーケットの商人 B



撮影 / 内藤直樹

Market merchant B

“I love to be in style”

I'm 29 years old. I fled from eastern Congo to Tanzania with my parents in 1996. 11 years ago, I married a man with whom I became acquainted with at the camp. Now my husband and I are raising three children.

I sell fabrics called kitenge. Women at the camp love to dress-up, so they dress in clothes made from kitenge for wedding ceremonies. You can buy it for around 25,000-40,000 schillings (roughly 1,250-2,000 yen), although the prices differ depending on their patterns or quality. I don't stock these fabrics, but my Tanzanian friend does and asks me to sell them here. It's helpful because we can't go out of the camp. I pay 85% of the total sales to her every week. I am thankful that I can do business without any capital, but it will be better if I can get a little larger share in the profits...

オシャレには気を 使ってるわ

私は 29 歳で、1996 年に両親と共に
コンゴ民主共和国東部からタンザニアに逃れてきました。
11 年前にこのキャンプで知り合った男性と結婚して、
夫と 3 人の子どもを養っています。

私はビテンゲという布地を売っています。
難民キャンプの女性もオシャレには気を使っていて、結
婚式なんかにはビテンゲで作った晴れ着を着ます。

値段は模様や品質によって違うけど、だいたい 25,000
～ 40,000 シリング（約 1250 円～ 2000 円）くらい。

この布地は私が買ってきたんじゃなくて、タンザニア人
の友だちに頼まれて売っているの。

だから仕入れは全部その人がやってくれる。

私たちは難民キャンプの外に出られないから、助かって
いるわ。

毎週、売れた額の 85% をその人に払う約束。

元手がなくても商売ができるのは有難いわ。

でも、もう少し私の取り分が多くても良いけど……。



撮影 / 内藤直樹

Market merchant C

“It’s cheap and the most delicious is this dagar fish”

I’m selling fish. Most of the Congolese living in this camp like fish because they used to live near Lake Tanganyika. This fish market is already famous, so Tanzanian wholesalers from Lake Tanganyika and Lake Victoria often come here. We buy their fish and sell at retail. This dagar is the cheapest and the most tasty. A cup of dagar is 500 schillings (roughly 25 yen). I can stock delicious dagar from Lake Tanganyika in the rainy season, but now, during the dry season, I can only get it from Lake Victoria. It’s a little more bitter than the one from Lake Tanganyika, but stewed dagar with tomatoes is delicious!

安くて 美味しいのは、 このダガー

私は魚を売っています。

このキャンプで暮らすコンゴ人のほとんどは、タンガニーカ湖近くに住んでいた人だから、魚が好きなのよ。

この魚売り場は有名で、タンガニーカ湖やヴィクトリア湖からタンザニア人の卸売商人がやって来る。

私たちはその魚を買って、こうやって小売しているのよ。

一番安くて美味しいのは、このダガー（小魚）。

このコップ一杯で 500 シリング（約 25 円）よ。

雨季はタンガニーカ湖産の美味しいダガーがあるのだけど、乾季のいまはヴィクトリア湖産のばかり。

タンガニーカ湖のダガーと比べたら、ちょっと苦いけど、トマトと煮ると美味しいわ！



撮影 / 内藤直樹

Market merchant D

“Refugees can’t buy plenty”

I’m from Tanzania and make my living by selling groceries. Refugees can’t buy a lot because they don’t have very much money. So, for example, I sell small bags of sugar. The smallest ones are 100 schillings (roughly 5 yen) and these middle-sized ones are 200 schillings (roughly 10 yen). I sell seasoning or snacks in the same way. I try to decrease unit prices so that refugees can buy proper amounts of commodities whenever they need them.

難民は、 たくさんは 買えない

僕はタンザニア人なんだけど、日用品を商っている。
難民は、そんなにお金は持っていないからたくさんは買えない。

だから、例えば砂糖だったら、こうやって小さい量に小分けして売るのがさ。

この小さいのは 100 シリング (約 5 円) だし、中くらいのは 200 シリング (約 10 円)。

調味料とかピーナッツとかお菓子とかもそう。
一回分ごとの量に分けて安く売るのがさ。

そうしたら、お金がそれほどなくても、必要な時に必要な量を買えるからね。



韓国の NGO がつくった魚売り場の建物。マーケットの日になると様々な商人が集まって商いを始める。 撮影 / 内藤直樹

マーケットが生まれることの 意味

難民キャンプが設置されるということは、難民とそれを受け入れる地域社会の人びとという外国人同士が近くに住む場所ができるということです。そこにマーケットができるということは、難民と地域社会の人びととの間に取引・交換を通じた信頼関係ができるということの意味しています。見知らぬ者との間で交換が行われるようになることは、そこに「平和の場」ができるということです。なぜなら交換とは、相手が持つ価値あるものを奪わずに、公平・対等な条件での交渉のもとでやり取りすることで初めて可能になるからです。

東アフリカでは難民状態の長期化が深刻です。それは難民を受け入れる地域の人びとの負担も長期化しているということでもあります。そのような中で、難民と受け入れ地域の人びとは、まさに手探りの状態で少しずつ交渉を重ねて、現在ではマーケットができるほどの経済的関係をつくりあげました。その中で難民と地域住民は、かれらなりの日常生活を営んでいます。

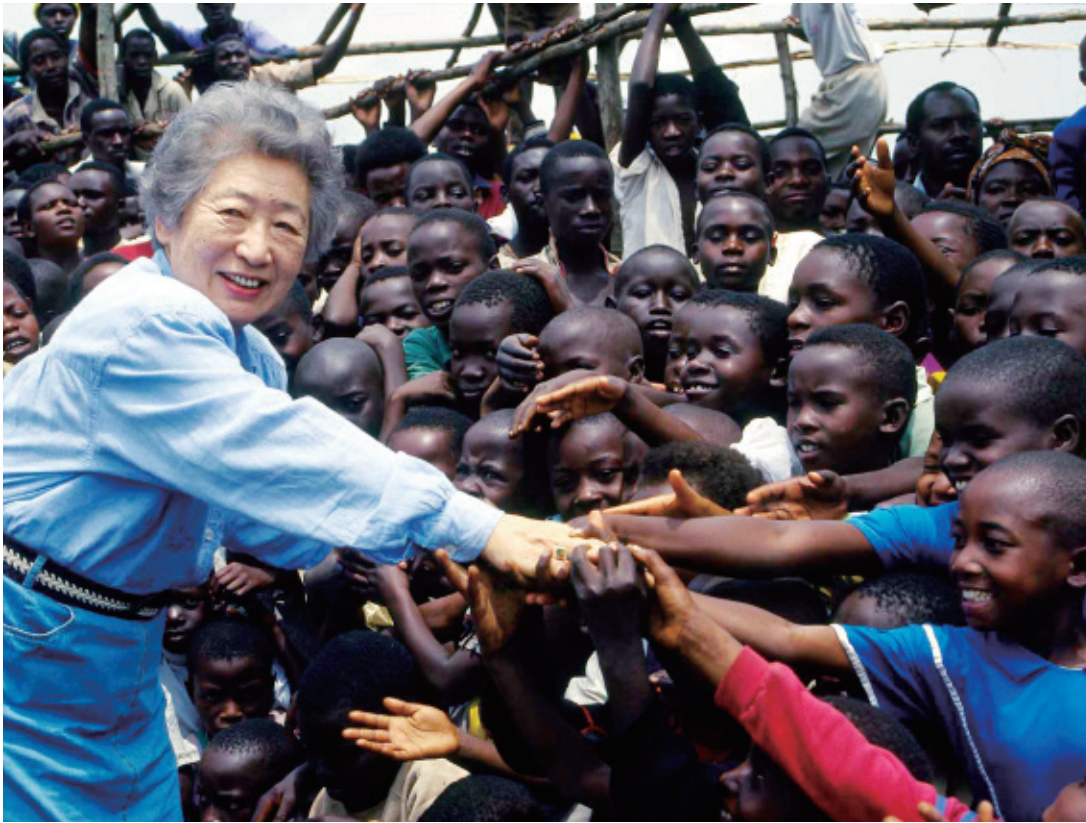
難民は必ずしも、テントの中で帰還を待っているだけの「止まった時」を生活している訳ではありません。もちろん今の暮らしが楽なわけでも、望ましいわけでもありません。でも、難民も受け入れ地域住民も、かれらなりのやり方で、新しい暮らしの形を作り出そうとしています。こうした人びとのあるべき日常生活をまもるために、具体的にどういった支援が必要なのでしょう？

Markets connecting the lives of refugees and the host community

Building refugee camps means that refugees and the host community live nearby, although they have different ethnicity. Furthermore, establishing markets means that refugees and the host community build trust in their relationship through trade. Trade between strangers can build a place of peace. This is because trade can only be dealt based on equitable and equal negotiations without depriving what one another values.

In eastern Africa, the protracted situation of refugees is of serious concern. In other words, the burden on the host communities is also serious. In spite of these concerns, both refugees and the host community have repeatedly worked together to build a strong economic relationship to run markets together. They are both trying to adopt a new lifestyle.

Refugees are not necessarily just spending time in the camps, waiting to return back home. Of course, their current lifestyle is neither comfortable nor ideal. However, both the refugees and the host community are trying their best to create their own new lifestyles. This is the reality. What do you think you can do to support their current lifestyles?



1995年2月にコンゴ民主共和国を訪れ、子どもたちと握手をする緒方貞子氏。
© UNHCR / Panos Moutzis

難民を受け入れる地域住民

難民に関するメディアによる情報の多くは、難民の困窮した状況に光をあてます。ただ、多数の難民を受け入れる負担は、難民キャンプが設置される地域の人びとにとっても大きな問題です。時には自分たちよりも多くの隣国の人びとが、自分たちの生活圏にやって来るのです。特に東アフリカの場合は、難民を受け入れる地域住民の生活も困窮しており、援助の対象になっている場合が少なくありません。こうした状況を背景に、2000年まで国連難民高等弁務官事務所（UNHCR）代表を務めていた、本学出身の緒方貞子氏による「緒方イニシアティブ」が、緊急人道支援と地域開発のギャップを埋めることを目的として2002年に提唱されました。そこでは、難民・避難民に加え、地域住民も対象とする地域総合開発が目指されています。

The host community of refugees

Media often focus on the severe and harsh situations of refugees. Nevertheless, it is a serious issue considering the demands asked to be met by the host communities near the refugee camps, when receiving numerous refugees. Let's imagine. A greater number of people from your neighboring country surge into your living area, and this number can be larger than your basic population at times. In particular, in most cases in eastern Africa, areas of host communities receiving refugees rely on donor aid due to existing poverty. Raising concerns about this situation, the "Ogata Initiative" was proposed in 2002. Its purpose is to bridge the gap between emergencies and humanitarian aid and long term development aid. It supports not only forcibly displaced people, but also the local people for a comprehensive regional development. Mrs. Sadako Ogata graduated from the University of the Sacred Heart and worked as the High Commissioner of UNHCR until 2000.



ここでは
「アジアの難民」をテーマとして、
ミャンマーのロヒンギャについて
展示しています。
バングラデシュへ逃れた
ロヒンギャは70万人にもものぼり、
避難の長期化が予想されています。
ロヒンギャの人びとは、
どのような想いを抱えて
生きているのでしょうか。

The theme of this part of the exhibition is about
“Displaced People in Asia”, drawing attention to the Rohingya from Myanmar.
Those who have fled to Bangladesh number 700,000
and this protracted situation is predicted to continue.
Let us listen closely to the sufferings of Rohingya people.

バングラデシュへの ロヒンギャ難民の大量流入

ロヒンギャとは

ロヒンギャとは、ミャンマー国のラカイン州でベンガル語の方言に似た言語を話す主にイスラム教徒を信仰する人々の自称で、その数は推定で100万人ともいわれていました。この地域での定住にいたるまでの詳しいことはわかっていません。1960年代よりミャンマー政府から圧力を受けてきましたが、1982年の国籍法の改正によって無国籍化し、以後は違法移民として扱われてきました。

難民への流れ

2016年10月9日、ロヒンギャの武装グループがミャンマーの警察などを襲撃したことを受け、ミャンマー軍による無差別な殺戮が始まりました。2017年6月までに、約7万人がバングラデシュに流入しました。2017年8月25日にアラカン・ロヒンギャ救世軍（ARSA）によるミヤ

ンマーの軍や警察施設への襲撃がありました。これに対して、ミャンマー軍の大規模な反撃があり、約70万人が2018年3月末までにバングラデシュ側に逃れ、難民となりました。

難民たちの多くはコックスバザール県ウキア郡に集中しており、思い思いに、ビニールシートや竹を使ってシェルターをつくって生活しています。

現在の状況

バングラデシュ政府は、2017年9月後半から徐々に難民支援に動き出し、現在はとりあえず安定した状況にあります。しかし、不衛生な環境の悪化による伝染病の発生、女性への性犯罪、土砂くずれ、サイクロンによる大被害などが予想されています。両国政府はかれらの帰還に合意しているものの、その作業は難航しています。なお、日本政府はバングラデシュにいる難民に対して、2018年3月までに約50億円の支援を決定しました。

出来事一覧 Chronology of events

年月 Date	出来事 Event
2016/10/9 October 9th, 2016	ロヒンギャの武装グループが警察施設を襲撃し、9名が死亡。 Nine police officers dead after attacks by the Rohingya armed insurgent group.
2016/10下旬 End of October, 2016	ミャンマー軍がテロ掃討作戦と称して、無差別にロヒンギャの住民を襲撃し、殺害、レイプ、家の放火を行う。難民がバングラデシュに流入し始める。 In response to what the Myanmar military has called a terrorist attack, it sparked an intense counterattack resulting in deadly massacres, raping women and burning down homes of Rohingya people. This was the beginning of the influx of Rohingya people to Bangladesh.
2017/4 April, 2017	難民の数は7万人を超える。 An exodus of more than 70,000 Rohingya people.
2017/8/25 August 25th, 2017	アラカン・ロヒンギャ救世軍がミャンマーの軍の関連施設を襲撃し、警察や軍の関係者の12名が死亡。 The Arakan Rohingya Salvation Army (ARSA) attacks the Myanmar military facilities resulting in deaths of twelve policemen and military officers.
2017/9 September, 2017	さらに激しいテロ掃討作戦が行われ、難民が大量に流入。日本政府、国際機関などが徐々に支援を決定。 This attack by the ARSA has triggered more violent counter-insurgency attacks leading to a mass exodus of Rohingya people to Bangladesh. The government of Japan and international organizations decide to take aid actions.
2017/10 October, 2017	難民が60万人を超える。バングラデシュの政府と軍が難民キャンプの支援活動の調整を行い始める。国連がとりまとめ数カ国から380億円の支援を集める。 More than 600,000 Rohingya people are driven into Bangladesh. The Bangladeshi government and the military coordinate to engage in aid activities of the refugee camps. A total of 38 billion yen has been collected from countries through the United Nations.
2018/1 January, 2018	1月末には帰還作業を始めると両国が合意したものの、帰還プロセスは難航している。 The two countries have agreed to commence with the return process of Rohingya people by the end of January, but difficulties remain.



ミャンマーの国境を超えて避難するロヒンギヤの人びと。その数は数千人にも上る。
© UNHCR/Roger Arnold

The massive influx of Rohingya people in Bangladesh

Who are the Rohingya?

The Rohingya are people who resided in Rakhine State in Myanmar speaking a language which is said to be similar to the Bengali dialect. The majority of them are Muslim, and it is estimated that nearly one million Rohingyas lived in this area, although we do not know much about how and why they settled here. The Rohingya have faced alleged abuses by the government of Myanmar since the 1960s, and in 1982 they were denied citizenship under the revised Citizenship Law. Since then, the Rohingya have been considered as illegal immigrants in Myanmar.

Why are they forcibly displaced?

In response to the attacks by the Rohingya armed insurgent group on October 9th 2016, killing Myanmar's police officers, the Myanmar military commenced an intense counterattack on the Rohingya. An exodus of approximately 70,000 Rohingyas to Bangladesh was confirmed at the end of June 2017. On August 25th, 2017, the Arakan Rohingya Salvation Army (ARSA) attacked the

Myanmar military and police facilities. This attack triggered more violent counter-insurgency attacks by the Myanmar military leading to a mass exodus of roughly 700,000 Rohingyas to Bangladesh by the end of March 2018, leaving them forcibly displaced.

The displaced Rohingya are starting their new lives mainly in the sub-district of Ukhia in Cox's Bazar, by building their own shelters out of plastic sheets and bamboo.

What is happening now?

The response by the Bangladeshi government was slow at the time when the crisis occurred; however, since the latter half of September 2017, the government is acting to engage in assisting the Rohingya, resulting in a stable situation thus far. On the other hand, an epidemic as a result of poor hygiene in the camps, as well as sexual violence against women, landslides and cyclones have occurred, causing further damage. The two countries have agreed to commence with the repatriation process of the Rohingya, but difficulties remain. The government of Japan has decided to provide 50 billion yen until the end of March 2018 to the government of Bangladesh to assist refugees in Bangladesh.

ロヒンギャ難民キャンプの様子

ロヒンギャ難民の大半は、バングラデシュ最南部コックスバザール県にある難民キャンプで暮らしています。特に今回の大量流入が始まる2017年8月以前から存在していたクトゥパロンとバルカリのキャンプ周辺に新たな難民の多くが住み着いたことで、現在ではその2つが合体して50万人以上を擁する巨大な居住地となっています。また下の地図にあるように、その他の地区にもキャンプがあります。2018年5月現在のUNHCRの統計によると、難民は20万4千世帯で88万7千人。このうちの72%が2017年8月以降に流入しました。

これらの難民居住地区は、2018年5月時点で33のキャンプに区分され、それぞれにバングラデシュ政府「ロヒンギャ救援及び帰還委員会（RRRC）」の職員がキャンプ責任者として配置される一方、「マジ」と呼ばれる難民リーダーがおり、キャンプ内の様々な調整を行っています。1つのキャンプに平均で3万人弱の難民がいる計算となり、日本の小さな市に匹敵します。難民に対して、国連機関が基本的な食料などを配給しているほか、世界の赤十字・赤新月社や日本を含めた国際NGOなど78団体が様々な支援活動を行っています。また難民の子どものために、学校や安心して過ごせるスペースも開設されています。

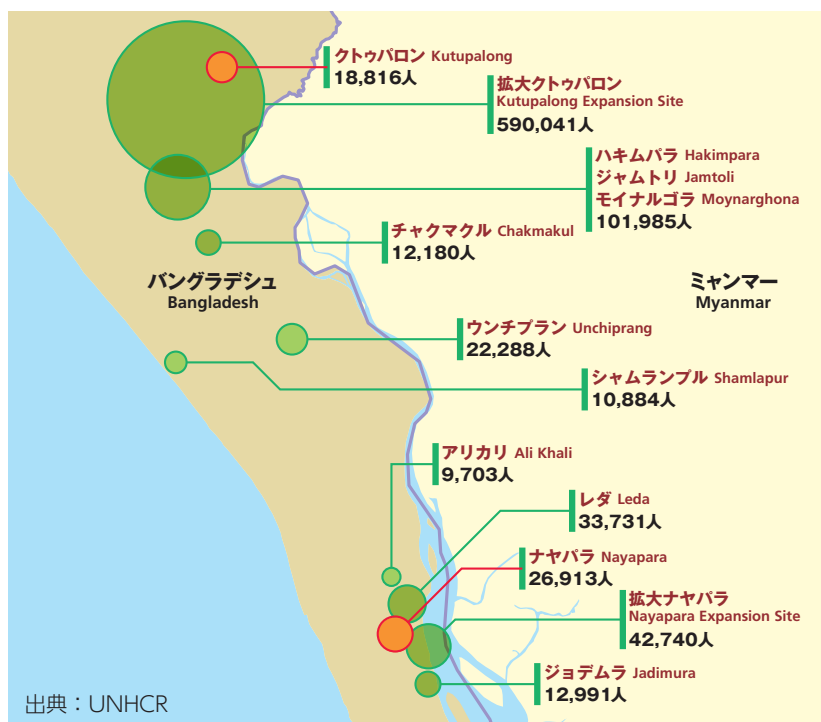
The situation of refugee camps of Rohingya people

The majority of displaced Rohingyas live in refugee camps in Cox's Bazar situated in the most southern part of Bangladesh. The Kutupalong and Balukhali refugee camps existing before August 2017 have now merged together as a collective settlement accommodating more than 500,000 refugees. This is a result of the most recent influx of the Rohingya fleeing from Myanmar in the surrounding two areas. As shown in the map above, there are also other refugee camps in other areas too.

According to the statistics of UNHCR as of May 2018, there were 204,000 Rohingya households which is equivalent to 887,000 displaced Rohingyas, of which 72% of them are those who fled after August 2017.

Settlement areas for the Rohingya have been divided into 33 refugee camps as of May 2018. A person in charge of the Refugee Relief and Repatriation Commission (RRRC) of the Bangladeshi government is deployed in each camp along with a very committed refugee leader taking part in the day to day coordination of activities inside the camp. There are a little less than 30,000 refugees by calculation in each camp, which is almost equal to the population of a small city in Japan.

In response to this crisis, UN organizations are providing basic food and other necessities along with the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies including the Japanese Red Cross Society and international NGOs. In total, 78 organizations are engaged in assistance activities. There are places within the camps to meet the needs of school-aged children and psychological care.



私はロヒンギャ

日本にいるロヒンギャの人びと

ミャンマーでの大変な日々

私はミャンマーのラカイン州で生まれたロヒンギャ民族で、3歳までラカイン州に暮らしていました。父はラカイン州の公立学校で高校教師を務めていました。

1988年、ミャンマー全国で暴動が起き、たくさんのロヒンギャの人びとが拘束されたり、殺害されたりしました。その後、私が暮らす村にも、軍が父を探しに来ました。ロヒンギャの教師はほとんど拘束されました。父は国内で身を隠すのは限界があると考え、日本へ行きました。その後、母もロヒンギャへの迫害が特に強いラカイン州に残ったら自分と子どもたちに何が起きるか分らないと考え、財産を全て売り払って当時のミャンマーの首都であるヤンゴンへ移住しました。私はヤンゴンに小学校6年生まで暮らしていました。仏教徒が多いミャンマーでは、イスラム教徒の生徒たちは「カラー、カラー」とずっと後ろ指を指されてきました。カラーはミャンマーではインド系の外人と言う意味です。

日本への移住を決意

私の父も祖父も先祖もミャンマーの国民登録カードを持っていました。12歳になると、国民登録カードを学校に申請します。私も他の生徒と同じように申請しましたが、私はロヒンギャ民族、またカラーであることを理由に受け付けてもらえませんでした。とても心細かったです。身分を証明するための国民登録カードさえもらえない国で、先が不安になり、また父が難民として日本で暮らしていたので、日本への移住を決意しました。

中学校のときは日本語が十分に分からず、「あいつ耳聞こえないのかな」といじめられました。イスラム教徒なので食べてはいけないものもあり、弁当を持参していましたが、カレーであることが多いため、「カレーを食べているから肌がカレー色なんだ、濃いんだ」と言われました。

一方で、高校では国籍に関係なく友だちができました。初めてカラオケに行ったり、プリクラを撮ったりもしました。日本に来て4年目でやっとこれらの経験ができたのです。勉強で分からないことを教えてもらったり、男女問わずに友達が出来て、とても新鮮でした。

結婚・出産・そして今

父は日本でハラル食品を扱う店を始め、仕入れのためにタイに度々行っていました。高校2年生のときに、父についてタイに行ったところ、タイに来ていたロヒンギャ民族の従兄弟を紹介され、そのままタイで結婚式を挙げ、日本と一緒に帰ってきました。日本の感覚では理解できな

いかかもしれませんが、私は当然のこととして、父に従いました。

高校卒業後デザインの専門学校に進学し、2級建築士の資格も取り、設計事務所に就職しました。しかし、幼い長男が大けがをしたことがきっかけで設計事務所を退職しました。現在は夫と会社を立ち上げ、私は取締役として、子育てをしながら会社を経営しています。

現在、子どもが3人います。長男が小学2年生、長女は年長、次女は3歳です。子どもには、肉全般・ゼラチンは食べないように教えています。

私はロヒンギャ民族

長女出産後に、家族全員で日本への帰化申請を行いました。長谷川留理華という名前になりましたが、見た目を変えることはできません。ロヒンギャ民族はロヒンギャ民族なのです。子どもには、「私たちはロヒンギャ民族で、日本国籍だよ」と説明しています。ロヒンギャ語を忘れないでほしいと思います。

日本のみなさんには、ロヒンギャの問題に関心を持ち、小さなことからでも、周りに話したり、何かを行動に移して欲しいと思います。

The Rohingya in Japan

“I am a Rohingya.”

Difficult times living in Myanmar

I was born in Rakhine State, Myanmar as a Rohingya, and have lived in this area until the age of three. My father worked as a high school teacher at a public school in Rakhine State. When the uprising occurred in the entire Myanmar in 1988, many Rohingya were persecuted or killed. Soon after, the Myanmar military also came to my village in search of my father. Most of the Rohingyas who were teachers were captured. My father decided to go to Japan as he thought it would be difficult to find a place to hide in Myanmar. Soon after, my mother also migrated to Yangon with us (the capital city of Myanmar then) due to the threat of strong persecution against the Rohingya in Rakhine State. She left behind her possessions, fleeing for her life. I lived in Yangon until I was in grade six. Since the majority are Buddhists in Myanmar, Muslim students were called “kalar, kalar”, a pejorative term used to call the Rohingya, meaning “Indians” or “foreigners” living in Myanmar.

My decision to migrate to Japan

My father and grandfather as well as my ancestors all held Myanmar citizenship cards. When you become twelve years old, you register for a citizenship card at your school. I also registered for a card just like all the other students, but my application was denied because I was a Rohingya or a “kalar”. I felt very uneasy about my future living in a country where I could not register for a citizenship card to prove my identification. This is when I decided to migrate to Japan where my father lived as a refugee.

When I was in middle school, many of my classmates pointed at me saying that I was deaf since I could not understand Japanese well at that time. I also had my own lunch box which most often included curry. My classmates often teased me, saying that my skin was dark because I eat curry all the time.

On the other hand, I was able to make friends in high school, regardless of my ethnicity. It was my first experience with karaoke and purikura (photo booths where you can make photo stickers) and it took me four years after coming to Japan to

experience all of these. My friends, both girls and boys in school helped me with my studies and it was a fresh and good experience.

Marriage, giving birth and my life now

My father started a grocery store with halal foods and often traveled to Thailand. When I was in my sophomore year in high school, I went to Thailand with my father and I was introduced to a cousin of mine who was also a Rohingya. I married with this man in Thailand and we came back to Japan together. I believe such a thing is very difficult to understand in the Japanese culture, but it was very normal for me to obey what my father told me to do.

After graduating from high school, I studied design in a professional school and obtained a 2nd class architect qualification. I worked at an architecture office, but when my youngest son was badly injured, I decided to leave my job. Currently, I work as a director of a company that my husband and I founded while raising my children. I now have three children, the eldest son is in second grade, the eldest daughter is almost finishing her last year in kindergarten, and the youngest daughter is three years old. I have taught my children to respect the Islamic food culture by abstaining from meat and gelatin derived from animal sources.

I am a Rohingya

After I gave birth to my eldest daughter, my entire family applied for Japanese citizenship and the name “Rurika Hasegawa” was given to me. I now have this new name, but I cannot change the way I look and I am a Rohingya. I explain to my children that we are Rohingyas, but we have a Japanese nationality and I don’t want them to forget the Rohingya language. I truly hope that the Japanese people will become more interested in the Rohingya crisis and act, for example by sharing stories of Rohingyas with others.

難民にさえなれない ロヒンギャ



国境のナフ川越しに見るミャンマーのラカイン州と、キャンプで暮らすロヒンギャの子どもたち。この子たちがこの川を再び越えて、帰還する日は来るのだろうか？
写真提供 / 大橋正明

ロヒンギャの人びとは、1978年と1991～92年の2度、多数が難民化してバングラデシュ最南部に流入しています。1度目は約20万人、2度目は約25万人ほどでしたが、3度目の今回は70万人とこれまでと比べようのないほど大規模で、困難な事態の長期化が予想されます。

その背景の一つは、ミャンマー政府が1982年に施行した国籍法によってロヒンギャの人びとが無国籍者になっていることです。世界人権宣言の第15条は「すべての人は、国籍を持つ権利を有する」と明記していますが、その人権が守られていない状態です。

さらにバングラデシュ政府は「難民の地位に関する条約」に加入していないので、このロヒンギャの人びとは国際法上の「難民」ではありません。バングラデシュ政府は、ロヒンギャ難民を法的にはあくまで一時的に滞在するパスポートを持っていない外国人として、寛大に受け入れている状態です。そのためロヒンギャの人びとには国内外への移動の自由などに大きな制限があり、いずれミャンマーに帰国するために留め置かれている状態です。

こんな不条理を見逃してよいのでしょうか。

The Rohingya cannot even become refugees

There was an influx of forcibly displaced Rohingyas in the most southern part of Bangladesh in 1978 and the second time from 1991-1992. The first influx numbered 200,000 and the second one was approximately 250,000 Rohingyas. However, the third influx was massive in comparison to the past two, numbering 700,000 Rohingyas. This influx is expected to face many difficulties and is likely to be a protracted crisis situation.

One of the reasons why this massive influx is occurring is due to the enforcement of the 1982 Citizenship Law in Myanmar where the Rohingya are denied citizenship. In Article 15 of the Universal Declaration Human Rights, it states that “everyone has the right to a nationality” but this human right is currently violated for the Rohingya people.

Moreover, since the Bangladeshi government is not a signatory to the Convention relating to the Status of Refugees, there is no law regulating refugee status of the Rohingya in Bangladesh. Nevertheless, the government of Bangladesh is generously accepting a great number of Rohingyas without passports as foreigners, temporarily residing in the country. As such, the Rohingya are severely restricted to freely move in and out of the country, and they are expected to return to Myanmar in the future.

Are we to overlook this unjustified situation?

Refugee camps of ROHINGYA ロヒンギャ 難民キャンプ



5～6月から本格的に始まる雨季を前にした難民キャンプ。草木がなく、土砂崩れが起きやすい。オレンジ色の小さな建物はトイレ。キャンプの空撮地図の看板が見える。写真提供 /M.Ohashi



シャムランブル難民キャンプに暮らすこの教育を受けた一家は、ミャンマーから2人の子どもを連れて1週間かけてバングラデシュに逃れる過程で、食料が尽きた後半の苦労を詳しく語ってくれた。写真提供 /M.Ohashi



古くからあるクトゥパロン難民キャンプで出会った、さまざまな容器を持って水汲みに行く子どもたち。後ろに見える通信アンテナは一般の村にあるが、そこに近いキャンプでの生活に不便は多い。写真提供 /M.Ohashi



バングラデシュの保健医療に関する大手NGOが開設するクリニックを受診する若い女性。2人とも既婚だが、20歳前だという。多くの難民や村人ががこのクリニックで受診していた。写真提供 /M.Ohashi



難民キャンプに電気は来ていないので、難民たちは支援物資や購入して入手した様々なタイプのソーラーパネルを使って、電気を自給して、夜間の電燈やスマートフォンの電源にしている。写真提供 /M.Ohashi



国連の支援、バングラデシュの大手NGOの運営の「子ども学習センター」に集まるロヒンギャの子どもたち。バングラデシュ人とロヒンギャ人の先生が各1人配置され、2～3部制の入れ替えで授業が行われている。写真提供 /M.Ohashi

Refugee camps of ROHINGYA ロヒンギャ 難民キャンプ



バングラデシュのチッタゴン地方の人々とロヒンギャの人たちは、言語が近いだけでなく、匂いが少しきつい魚の干物を好んで食べる。難民キャンプのあちらこちらで、こうして干物が売られている。

写真提供 /M.Ohashi



新たに出来た難民キャンプの中にできたシンプルな作りのお茶とスナックを売る店。簡素なベンチで夕方になると男性たちが、甘いミルクティーを片手に、アッダと呼ばれるおしゃべりを長時間楽しむ。

写真提供 /M.Ohashi



ミャンマーは
多様な民族が住む国で、
独自の文化が育まれてきました。
ここでは、かれらの暮らしを表す
写真や映像を展示しています。
一方で、
ロヒンギヤの扱いをめぐり、
国際社会から
ミャンマー政府に対して
批判の声が高まっています。
この問題に対して私たちは、
どのように関わって
いくべきなのでしょう。

The country of Myanmar is diverse in ethnicity and thus is rich in its own culture.
Photos and videos which highlight the everyday lives of the people are displayed here.
On the one hand, criticisms by the international community toward the government of Myanmar over
the Rohingya humanitarian crisis continue to intensify.
How can we be involved to respond to this fast-growing emergency; what can you do?

多様な少数民族が住む国 ミャンマー

ミャンマーは多様な民族が住む国で、政府が認めている民族は135にもなります。そのうち、ビルマ民族は人口の約7割近くを占め、残りの約3割が少数民族といわれています。ミャンマーの民族の多くはチベット・ビルマ語系で、おおまかにビルマ、シャン、カレン、カチン、ラカイン、チン、モン、カヤーの8つに分類されています。こうした少数民族が多数住む地域は、国土の57%を占めています。また、平野部では稲作を中心に農業が営まれています。少数民族の住む山間部では今も焼畑農業が行われています。こうした民族分類の中に、通常ロヒンギャは入っていません。

2008年の新憲法では、少数民族グループのため6つの自治区が設けられています。しかし、少数民族側は独自の自治権を主張しており、ミャンマー政府との交渉が続いている民族、武装対立の状態が続いている民族などが混在している状態です。

まだ遠い平和への道のり

ミャンマーでは平野部に居住するビルマ民族を中心とする政権と周辺の山間地域に住む少数民族の間で、自治権と平等な権利を要求する武力対立が長く続いてきました。1976年にはこれらの抵抗グループが民族民主戦線(NDF)と呼ばれる同盟を結成し、1988年の社会主義制度の崩壊時に権力を握った国家法秩序回復評議会(SLORC)との間に停戦の申し入れがなされ、17の武装グループがこれに合意しました。その後、グループ内の分裂と抗争が続き、交渉能力の低下が指摘されています。しかしロヒンギャは、こうした武装抵抗の兆候がほとんどない集団でした。

2015年10月に、17の武装グループのうち「カレン民族同盟(KNU)」などの8勢力と政府の間で停戦合意が署名されましたが、「ワ州連合軍(UWSA)」や「カチン独立組織(KIO)」など大きなグループが参加していません。2018年2月には停戦に合意していなかった「新モン州党(NMSP)」や「ラフ民主同盟(LDU)」も新たに停戦合意に署名しました。

停戦合意後、その後の統治体制のあり方に対する一進一退の話し合いが続いており、予断を許さない状態です。



A home to diverse ethnic groups -Myanmar-

Myanmar is ethnically diverse, and the government recognizes 135 ethnic groups. The Bamar constitute roughly 70% of the entire population and the remaining 30% are ethnic minorities. The Tibeto-Burmans constitute the majority of the ethnic groups in Myanmar, and its ethnic composition has eight groups including the Bamar, Shan, Karen, Kachin, Rakhine, Chin, Mon and Kayah. Areas in which many ethnic minorities live in Myanmar cover 57% of the total area of the country. Moreover, while agriculture by lowland farming is the main industry in the country, in mountainous areas where it is home to ethnic minorities, the slash-and-burn farming method is still used. In principle, the Rohingya ethnic group is not included in the eight ethnic compositions of Myanmar.

The new constitution of 2008 set up six autonomous areas for ethnic minorities; however, the ethnic minorities are demanding greater self-autonomy. Under such a situation, ethnic groups are still in negotiation with the Myanmar government and armed confrontation is still present.

The road to peace is still far ahead

In Myanmar, armed confrontations have long continued between the Bamar living in the lowlands holding administrative power and the ethnic minorities living in the surrounding mountainous areas claiming self-autonomy and equal rights. In 1976, the National Democratic Force (NDF) was formed by the opposition group, and when the State Law and Order Restoration Council (SLORC) took over power replacing the socialist power in 1988, the two agreed on a cease-fire which was accepted by 17 armed groups. However, fragmentation and revolts continued within the armed groups which weakened its negotiation possibilities. It is said that the Rohingya did not hold such armed resistance.

In October 2015, the Karen National Union (KNU) along with eight other armed groups signed a cease-fire agreement with the government. This agreement did not include big groups such as the United Wa State Army (UWSA) and Kachin

Independence Organization (KIO). In February 2018, the New Mon State Party (NMSP) and Lahu Democratic Union (LDU) newly agreed to the cease-fire agreement.

After the agreement, discussions over its governance still continue today, with progress as well as setbacks, in midst of an unpredictable situation.

ミャンマーの軍政と民主化へのプロセス

ミャンマー国家顧問であるアウン・サン・スーチー氏は、ミャンマーにおける民主化のシンボルであり続けています。1990年の総選挙でスーチー氏率いる国民民主連盟(NLD)が大勝したにもかかわらず、軍は政権を委譲せず、スーチー氏は自宅に軟禁され続けました。スーチー氏には、1991年にノーベル平和賞が授与されましたが、授賞式に出席することはできませんでした。

2011年には軍を離れたテイン・セイン氏が大統領に就任し、ミャンマーは徐々に民主化への道をたどります。2015年の総選挙においてNLDは再び大勝し、2016年4月にスーチー氏は事実上のトップである国家顧問となりました。しかし、憲法上の規定により大統領にはなれません。ミャンマーは民主化したかのようにも見えますが、主要大臣は軍から選ばれ、憲法改正は事実上不可能となっているなど、スーチー氏は制約がある中で国政の運営に苦慮しています。

国際社会の関与

スーチー氏は、2016年8月にコフィー・アナン元国連事務総長を委員長とする国際的な「ラカイン問題諮問検討委員会」を作りました。国際的な第三者委員会の調査により、見解を示してもらうことによって、ロヒンギャ排斥に傾いている一部の軍・仏教徒に対する現状打破をねらったものと考えられます。

同委員会は2017年8月に最終報告書をまとめ、1982年国籍法の見直しを勧告しています。国籍の分類を撤廃し、民族と国籍を結びつける考え方を見直すように促しています。国際社会ができることは、スーチー氏が取り組もうとしているコフィー・アナン委員会答申への取り組みをしつかりとバックアップすることではないでしょうか。

Myanmar's military rule and democratization

Aung San Suu Kyi, the State Counsellor of Myanmar continues to be the symbol of Myanmar's democratization. When the National League for Democracy (NLD) led by Daw Suu Kyi won the majority of the parliamentary seats in the 1990 elections, the military government refused to cede power and placed her under continued house arrest. Daw Suu Kyi was awarded the Nobel Peace Prize in 1991 but she could not accept the award herself.

In 2011, Thein Sein became the civilian president of Myanmar leading to the country's gradual democratization. The NLD won a major victory again in the parliamentary election in 2015, making State Counsellor Suu Kyi the de facto leader of the country. However, due to constitutional restrictions, she cannot become the president of the country. Democratization in Myanmar is underway, yet significant ministers are chosen from the military, and given that the revision of the constitution is practically impossible, State Counsellor Suu Kyi is facing challenges with national politics under many constraints.

Intervention of the international community

In August 2016, State Counsellor Suu Kyi established the Advisory Commission on Rakhine State chaired by the former UN Secretary General, Kofi Annan. The intention of creating this international third-party commission was to seek neutral recommendations on the current situation of the Rohingya crisis, with a particular aim of breaking down one-sided views targeting the military and Buddhists behind the exclusion of the Rohingya.

The commission presented the final report in August 2017 and is recommending the review of the 1982 Citizenship Law. It calls for the abolishment of different distinctions of citizenship, in order to review the way of thinking on how ethnic groups and citizenship can be related. The international community should solidly support the efforts that are put forward by State Counsellor Suu Kyi based on the recommendations of Kofi Annan's Commission report.

ラカインの歴史 —イギリスによる植民地支配からの独立—

国境というものがあっても、その両側に暮らす人びとは自由に行き来してきましたし、今でもそうしている所は少なくありません。国境を越えるためにパスポートやビザが必要になったのは、ごく最近のことなのです。

現在のミャンマーの南西に位置するラカインの地域に1430年から1785年までの350年余り存在していた仏教を信奉するラカイン王国には、イスラム教徒が暮らし、現在のバングラデシュを含む隣のベンガル地方とも盛んに貿易を行っていました。

その後ラカイン王国はビルマ王国によって占領されますが、そのビルマ王国がイギリスとの戦争に負けて、1826年にラカインの地域は英領インドの一部とされました。さらに1886年にはビルマ全体がイギリスの植民地となり、ベンガル地域だけでなくインド全域との人の往来が盛んになりました。特に当時の首都ラングーンには、たくさんのインド人男性の出稼ぎ労働者が暮らしていました。

イギリスから独立

1947年にベンガル地方東部がパキスタンとしてイギリスから独立したことや、翌年にビルマもイギリスから独立したことなどによって、それぞれの民族意識が次第に強くなっていきます。このラカイン州には独立後も少なくない数のイスラム教徒のベンガル人が暮らしていて、1947年のビルマの憲法制定議会選挙で2名のイスラム教徒が当選しています。1950年には、これらのイスラム教徒がロヒンギヤという名前で文章に記されています。

その後1971年のバングラデシュの独立戦争の混乱時に、多数のイスラム教徒のベンガル人がこの仲間が暮らすこの地域に避難してきた可能性も指摘されています。



左 バングラデシュの一部を含むラカイン王国の地図



右 ベンガル地方と現在のラカイン州の位置

The history of the Rakhine State -From British rule to independence-

The movement of people across borders of countries was done freely, and even now, there are still places where we can find such free movement of people crossing national borders. It is still recent in history that we need to hold passports and visas to go beyond borders.

The Rakhine State situated in the south western coast of the present Myanmar was the Rakhine Kingdom for nearly 350 years, from 1430 to 1785. The kingdom was home to Buddhists, but Muslims also lived in this area and frequent trade was conducted with the neighboring region of Bengal, the current Bangladesh.

The kingdom of Rakhine was then invaded by the Burmese forces and in 1826, and the Arakan (Rakhine State) region became part of the British Indian Empire. In 1886, when the whole of Burma (British Burma) became the British colony, the people's movement became even more frequent between the Bengali region, as well as the Indian region. In Rangoon, the capital city of Burma at that time, many Indian male workers lived in the city.

Independence from British rule

In 1947, the eastern part of Bengal became independent from Pakistan and the British, and in the following year, Burma became independent from British rule. Such historical events have strengthened ethnic consciousness in the region.

After the Burmese independence, quite a number of Bengali Muslims continued to live in the Rakhine State and in the elections of the legislative assembly held in 1947, two Muslims were elected. By 1950, these Muslims are named as the Rohingya in written documents.

It is said that perhaps many Bengali Muslims have fled to Rakhine State (Arakan) during the Bangladesh Liberation War in 1971.

ロヒンギャの過去 2 度の越境 — 軍による迫害を逃れて —

ロヒンギャがミャンマーからバングラデシュに大量して押し寄せたのは、ここ数年だけの話ではありません。かつて 1978 年にもミャンマー軍事政権からの迫害を逃れ、約 20 万人の難民が越境するという事件がありました。

1991 年終わりにもミャンマー軍による強奪、強制労働、暴行から逃れるロヒンギャの越境が相次ぎました。多いときには日に 5000 人が流入し、約 25 万人がバングラデシュの難民キャンプに収容されました。バングラデシュ政府は大量の難民に対応しきれず、早期の送還を模索します。1992 年 4 月に両国は難民の帰還を進めることで合意しますが、このときに帰還することなくバングラデシュにそのまま残ったロヒンギャの人びとも相当数いると考えられています。

3 度目の越境の背景

2012 年 5 月には、ミャンマーのラカイン州で仏教徒のラカインの少女が、イスラム教徒のロヒンギャの集団に暴行された上に殺害されたという事件が発生しました。この事件をきっかけにロヒンギャとラカインの人びとの間で報復合戦が激化し、6 月には同地域に非常事態宣言が出されました。この過程でも、事件に関係のない多くのロヒンギャの人びとがバングラデシュなどに避難しました。

ここまでの段階で、ミャンマーに戻ることを拒否し、バングラデシュに暮らすロヒンギャは 30 万人にのぼり、同国の公式難民キャンプか、一般のバングラデシュ人に混じって生活をしていました。このような状況の中で、2016 年および 2017 年の襲撃事件※が発生し、ミャンマー軍による大規模な掃討作戦によって大勢のロヒンギャの人びとがバングラデシュに追い立てられることとなりました。

※パネル「バングラデシュへのロヒンギャ難民の大量流入」を参照



ナフ川を渡ってバングラデシュの難民キャンプへ向かうロヒンギャの人々。

© UNHCR / Andrew McConnell

Rohingya people crossing the borders -Fleeing from military persecution-

The exodus of Rohingyas to Bangladesh fleeing from Myanmar is long in its history. They once have fled from military persecution of Myanmar in 1978 where 200,000 Rohingyas were displaced. In 1991, the Rohingya crossed borders in threat of extortion, forced labor and violence by the Myanmar military. An influx of 5,000 Rohingyas per day were confirmed in Bangladesh and approximately 250,000 Rohingyas were accommodated in the refugee camps. The Bangladeshi government struggles to seek measures for their early repatriation as it could not support the massive influx of Rohingyas in the country. In April 1992, the two governments agreed to proceed with the repatriation process; however, it is said that there are quite a number of Rohingya people who remained in Bangladesh without returning to Myanmar.

The Rohingya crossing the border for a third time

In May 2012, a Buddhist girl from Rakhine State in Myanmar is said have been raped and murdered by a group of Rohingya Muslims. This incident led to intensified attacks between the Rohingya and Rakhine people, and in June, a state of emergency was announced in this region. Many Rohingyas not related to this incident have fled to Bangladesh.

At this stage, the Rohingya who refused to return to Myanmar number 300,000 in Bangladesh, living either in official refugee camps, or with ordinary Bangladeshis. Given such a situation, the attacks by the Rohingya armed insurgent army group in 2016 and 2017(*) triggered counter-insurgency attacks by the Myanmar military, resulting in a mass exodus of Rohingyas to Bangladesh.

*Refer to Panel : The massive influx of Rohingya people in Bangladesh

第3期の様子



特設展示「武器をアートに」の様子

